

淡江大學 112 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	德文翻譯	授課 教師	黃柏誠 PO-CHENG HUANG
	GERMAN-CHINESE TRANSLATION		
開課系級	德文三 B	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFGXB3B		
課程與SDGs 關聯性	SDG3 良好健康和福祉 SDG4 優質教育 SDG10 減少不平等 SDG11 永續城市與社區		
系 (所) 教育 目 標			
一、培育學生德語能力與人文素養。 二、訓練學生深造與就業能力。 三、培育學生自主學習與獨立思考能力。 四、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備德語基本能力:聽說讀寫達歐語能力標準B1。(比重:5.00) B. 德語翻譯的能力。(比重:80.00) C. 德語語言學、文化、文學知識。(比重:5.00) D. 具備基本的商務德文知識。(比重:5.00) E. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力。(比重:5.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重:10.00) 2. 資訊運用。(比重:20.00) 3. 洞悉未來。(比重:10.00) 4. 品德倫理。(比重:5.00) 5. 獨立思考。(比重:20.00) 6. 樂活健康。(比重:5.00) 7. 團隊合作。(比重:10.00) 8. 美學涵養。(比重:20.00)			

課程簡介	本課程重點在於培養及強化同學的文法、閱讀及翻譯能力 所用教材為 Top-Thema in "Deutsch Welle-Deutsch Lernen"
	This course focuses on developing and strengthening students' grammar, reading and translation skills

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society
2	1.文法、閱讀及翻譯能力的提升 2.掌握德國社會的流行議題	1. Improving grammar, reading and translation skills 2. Mastering the popular issues in German society

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDE	1235	講述、討論	測驗
2	認知	ABCDE	12345678	講述、討論	測驗

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/02/19~ 113/02/25	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
2	113/02/26~ 113/03/03	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
3	113/03/04~ 113/03/10	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
4	113/03/11~ 113/03/17	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
5	113/03/18~ 113/03/24	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
6	113/03/25~ 113/03/31	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	

7	113/04/01~ 113/04/07	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
8	113/04/08~ 113/04/14	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
9	113/04/15~ 113/04/21	期中考試週	
10	113/04/22~ 113/04/28	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
11	113/04/29~ 113/05/05	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
12	113/05/06~ 113/05/12	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
13	113/05/13~ 113/05/19	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
14	113/05/20~ 113/05/26	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
15	113/05/27~ 113/06/02	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
16	113/06/03~ 113/06/09	Deutsche Welle-Deutsch Lernen-Top-Thema	
17	113/06/10~ 113/06/16	期末考試週(本學期期末考試日期 為:113/6/11-113/6/17)	
18	113/06/17~ 113/06/23	教師彈性教學週(應安排學習活動如補救教學、專題學習或者其他教學內容, 不得放假)	
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、資訊科技、社會參與、人文關懷、問題解決		
跨領域課程	STEAM課程(S科學、T科技、E工程、M數學, 融入A人文藝術領域) 素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society, Technology, Economy, Environment, and Politics)) 授課教師專業領域教學內容以外, 融入其他學科或邀請非此課程領域之專家學者進行知識(教學)分享		
特色教學 課程	翻轉教學課程 專題/問題導向(PBL)課程		
課程 教授內容	邏輯思考 環境安全 綠色能源 永續議題		
修課應 注意事項	本課程原則上每週皆有小考, 小考成績為主要平時成績 平時成績30% 期中考30% 期末考40% 無就診證明的病假每學期僅限一次 事假需提出必要理由		
教科書與 教材	自編教材:講義 採用他人教材:講義		

參考文獻	
學期成績 計算方式	<p>◆出席率： % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 %</p> <p>◆期末評量：40.0 %</p> <p>◆其他〈 〉： %</p>
備 考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>